LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 1ro. DE FEBRERO DE 1992

VOL: 4 **NO: 135** **P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105**

DATOS IMPORTANTES SOBRE EL ACUARIO:

Por; Luz Marina

El viernes 24 de enero, 1992, varios grupos comunitarios, y personalidades locales, entre ellos, esta servidora, hicimos un recorrido por el Acuario de New Jersey en Camden, el cuál, como se había anunciado anteriormente, abrirá sus puertas al público el día 29 de febrero próximo.
El Acuario, decorado en diferentes tonos azúl, brinda un aspecto oceánico y no muy lejos, através de las anchas ventanas, todas en cristal, se puede divisar Penns-Landing, en Filadelfia, separado por las aguas del Río Delaware.
Según informes dados a conocer por un portavóz del Acuario, el enorme tanque, cuyas paredes son dimensionales, tiene capacidad para 170,000 galones de agua. En el mismo, ya nadan cientos de peces de diferentes tamaños, pero, mayormente ha sido diseñado para albergar tiburones, por su gran tamaño. Estos serán los últimos en llegar y ser echados en el tanque, para evitar que muchos de los peces sean devorados por ellos. Los tiburones serán traídos de Carolina del Norte y Delaware. La mayoría de los peces son de la costa de New Jersey y Maryland. También hay una gran variedad de peces tropicales en tanques pequeños. Algunos tanques contienen agua salada y otros agua dulce, para satisfacer la necesidad de los peces, según su especie.
El Acuario de New Jersey en Camden, cuenta con una cafetería, capacidad para 150 personas y un auditorio, capacidad para 231 personas. Cuenta además con un área espacioso, el cuál se rentará para actividades, bien sean sociales, culturales, educacionales, o cívicas. También está en proyecto la construcción de un teatro de marionetas, para los niños.
Este Acuario, ha sido construido con fondos del Estado de New Jersey. Pero, una vez terminada la construcción y abierto al público, estará operando por sí mismo, o sea, el Acuario será totalmente responsable de todos sus gastos y operaciones. Para ésto, cuenta con la ayuda de voluntarios, quienes supervisarán ciertas áreas para protección de los niños. El 70% de sus fondos será obtenido mediante las ventas de taquillas (admisiones) y el otro 30% se espera sea recaudado de contribuciones de auspiciadores, organizaciones y corporaciones.
El Acuario estará abierto los siete(7) días de la semana, de 9.30am a 5:30pm. La admisión será entre $7.50 - $8.00 adultos y $4.50 niños. Habrá también precios especiales para familias, por ejemplo: una familia de cuatro(4) miembros, pagaría una cuota de $45.00 - $50.00(cuota aún no determinada) anuales, la cuál permitirá a la familia entrar - GRATIS - cuantas veces lo deseen. Además, tendrá la ventaja de no tener que hacer filas, ni esperar, simplemente puede presentar la tarjeta de mem-

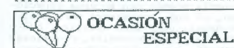
(Pase a la pág.3)




CIVICAS Y CULTURALES

La Iglesia de San José, Este de Camden, está buscando grupos, bien sea artísticos, bandas musicales, o bailables, etc. que deseen participar en la Gran Parada, conmemorando su Centenario.
La parada se llevará a cabo el día 20 de septiembre, 1992. Si usted tiene algún talento, también puede participar(no importa a qué secta pertenezca).
Para información, favor de comunicarse con la Sra. Rosa Ramírez, al teléfono: 963-1369.

****



OCASIÓN ESPECIAL

Deseo felicitar a mi querido hijo, Félix Cardona(Junito), quien cumplirá un año más de vida, el día 3 de febrero, 1992.

"Que Dios te bendiga, hijo, y te ayude a realizar todos tus sueños, por ser buen hijo y un hermoso ser humano, lleno de bondad."
Love...Mom (Lulú)

Felicitan a Félix también, sus hermanos Irene y Jeffrey, Mamá Odilia, sobrinos y demás familiares.

"HAVE A HAPPY ONE!!!"

La Hispanidad 342-8159
P. O. Box 1190
Camden, N. J. 08105

Publicidad/Editora: Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes/Gráficas : Dianne Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona,Jr
Columnista : Alicia Santos

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

Felicidades para el niño Héctor Morales, al cumplir 9 añitos, el día 2 de febrero.
De parte de sus abuelos, mamá Noris y papá Andrés; tití, mamá Odilia, tíos y demás familiares.

****

La señora Celia Vázquez, cumple 70 años el día 4 de febrero. La felicitan, su hija Georgina, sus demás hijos, nietos y demás familiares. "Te queremos mucho, Mamá"

"Que cumplas muchos más!!!



.....y ¿qué dice Alicia?

En referencia al artículo del Courier Post (1/19/92), quiero enfatizar, que si hay gangas de juveniles con menores de edad, se lo debemos a los padres de estos juveniles. Estos padres son culpables de que los hijos estén en las calles hasta las tantas de la noche. Cuando estos juveniles regresan a sus hogares, con tennis de $80.00 y vestidos de $100.00 y dinero en el bolsillo....¿qué hacen los padres? Nada, ¿verdad? Pues, la solución está en atacar judicialmente a estos padres, o presentarlos ante un juez para que éste decida.

Sobre la educación académica, también hay solución...obligar a los padres a ser responsables por sus hijos, mientras sean menores de edad. Pero yo no entiendo las técnicas que existen...donde aquí no se puede hacer absolutamente nada efectivo que pueda ayudar con la delincuencia juvenil, por la que estamos pasando hoy en día.

Por supuesto, que también quiero decirles que no son todos los padres que dejan que sus hijos se conviertan en delincuentes. Hay, y existen niños decentes, con deseos de estudiar y también son niños sanos. No generalizo la situación, pero llego a la conclusión de que hay que educar a ciertos padres, antes de culpar al niño.

DATOS IMPORTANTES SOBRE EL ACUARIO:

(Viene de la pág.1)

bresía, la cuál le será entregada al llenar la solicitud, y entrar al Acuario.

Comenzando el próximo mes de septiembre, comenzará un programa escolar/educacional, con precios especiales para grupos escolares y grupos y organizaciones locales de Camden, sin fines de lucro. Se espera que para el mes de mayo, 1992, esté operando el FERRY, el cuál transportará gente desde Penns Landing, hacia el Acuario. EL precio será $1.00, sólo un viaje (one-way).

Un hotel de lujo y oficinas están en planes de construcción, a lo largo del Waterfront, frente al Acuario.

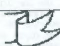


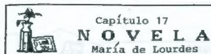
El Centro de Recursos para las Mujeres Hispanas de Camden, empezará a ofrecer una orientación especial, para las personas desempleadas, que están buscando empleo. La orientación se ofrecerá, de 9:00 AM - 1:00 PM, por dos semanas corridas. La próxima sesión de esta orientación, comenzará el dia 3 de febrero, 1992.

Esta orientación se ofrecerá, a través del año y es un programa del HISPANIC FAMILY CENTER, de Camden. Algunos de los temas que se discutirán, serán: Cómo preparar un 'resume', cómo llenar una solicitud de empleo correctamente, cómo tener una entrevista efectiva...etc. La orientación se llevará a cabo en el Centro de Mujeres, 2700 Westfield Avenue, en Camden.

Para más información, llame al:
365-7393
Pregunte por Justina Ramírez, o Iris González







María de Lourdes conversa en la mesa, acerca de su boda...
-La mia Albita, fué algo con más publicidad que nada. Me hubiese gustado haber tenido una boda como la tuya, aqui en Monte Cristo, y sin tanta publicidad a mi alrededor.
-¿Deberás tener mucho dinero?
-Si mamá, mucho... ¿Sabes que pienso abrir en el pueblo un orfelinato?
-Hija, ¿gastar dinero en niños? ¿Por qué no tienes tus propios hijos, hija?
El rostro de Maria de Lourdes empalidece. Victor la mira y toma la palabra...
-Nosotros hemos decidido abrir un orfelinato y ayudar a esos niños.
(Rebeca interrumpe...)
-Pero hijos mios, ¿por qué? Ese es el trabajo de Padre Jesús y de la iglesia, para eso él es sacerdote.
Maria de Lourdes, entre lágrimas, le dice a su madre...
-Mamá, yo no puedo tener hijos... yo soy estéril.
Todos se sorprenden al escuchar la noticia y Rebeca dice...
-Hija, no te apures. Alba Nidia está embarazada y sus hijos, son tus hijos también.
Maria de Lourdes, se levanta de la mesa y se retira a su habitación.
Victor, gritándole a Rebeca, le dice...
-¿Vé madrina, lo que ha hecho? Nunca, nunca debió de haber hecho tanta pregunta. (y sigue a Maria de L. hacia la habitación)
-Pobre de mi hermanita... gracias a Dios que yo no corrí con la misma suerte...

Nadie en Monte Cristo, se habia dado cuenta de que Felita tenia un huésped en su casa. Era nada más y nada menos que Herminia, la madre de crianza de Alba Nidia.

Una mañana, cuando el Dr. Hernández se dirigía hacia el pueblo, ve a esta mujer de espaldas, pidiendo un aventón(pon). El, que es todo un caballero, se dirige en su auto hacia ella. Mauricio, sorprendido al ver a Herminia, baja del auto y le dice...
- Pero...¿qué rayos haces tú aquí, en Monte Cristo?
-Vengo por Alba Nidia... por mi hija.
-¡Por tu hija? ¿Te has vuelto loca? Alba Nidia te odia... te odia. Ella no quiere saber nada de ti. Albita es muy felíz, junto a su madre y familia. Déjala en paz.
-Mire doctorcito, usted, ni nadie, podrá detenerme...
-Bueno, allá tú, Herminia, y cambiando la conversación, ¿a dónde piensas ir... al pueblo?
-Si, Mauricio, ¿me dás el aventón?
-Si, como no, sube al auto, por favor.
Ambos emprenden camino hacia el pueblo.

Rebeca le revela la sorpresa que le tiene a Maria de Lourdes.
-Ven hijita, ven por aqui; (y la conduce hasta la entrada de una de las habitaciones del primer piso de la casa). - Corta la cinta y abre la puerta, hijita.
Al abrir la puerta, Maria de L. encuentra un gran salón decorado con todas las revistas europeas, donde ella salía en portada, y en la pared principal, un hermoso cuadro pintado a mano, por uno de los trabajadores de sus fincas.
Maria de L., con los ojos llenos de lágrimas, se echa a llorar en brazos de Victor y luego se dirige a su mamá y se funden en un fuerte abrazo.

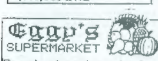
CONTINUARA...

Santos Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y se venden pasajes
Alicia y Willie
964-7337

BELTRÁN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arróz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

RAMÓN
ACOSTA, MD
Pediatría y Medicina de Familia. Se acepta planes medicos. L-V 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

RIVERA-VIDAL
ASSOCIATES
☐ PLANOS ARQUITECTÓNICOS
☐ PROCESAMOS PERMISOS DE CONSTRUCCIÓN
trabajando para la comunidad hispana
(609)963-2412



Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
63 Marlton Ave
(609) 365-1888

MAGIC SHEAR'S
2649 Westfield
Camden, N. J.
SALÓN DE SERVICIOS COMPLETOS, EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

J & C IRON
Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403

HIS & HERS
BARBER SHOPPE
(609) 756-0253
Abierto De 9 a 5 pm
Para toda la Familia
2001 Federal Street

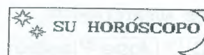
José Plastic Covers
Se tapiza en plastico muebles de casas y autos en 100% vinil.
966-1816

Todo lo que necesite búsquelo en ....
EXECUTIVE BOUTIQUE
Costura a la medida, uniformes, etc.
(609) 365-3357
2628 Federal St.

WARREN B.
MANDEL, DPM.
2707 Federal St.
963-0190
Medicina y Cirugía de los pies. Medicaid & Medicare.

ESPECIALLY for YOU *by CELIA*
Para su día especial, le haremos el traje que Ud. desea para lucir lo más bella posible....
Trajes de Boda; Damas; Floristas; Bailes
Arreglos Florales;
Capias; TUXEDOS para alquilar y mucho más.
(609) 964-2773
444 Broadway, Camden

ALL OCASSION STORE
Todo lo que necesita para su fiesta, bombas, invitaciones, capias, etc. Se rentan payasos y otros personajes. Su agencia completa de viajes. Prop. Heide Rivera
2411 Federal St. Camden 966-4430



ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Estás pasando por una etapa difícil en tu matrimonio, o noviazgo. Pero, a partir del dia de San Valentín, volverá a brillar el sol para ti y el amor te llenará por completo.

Tu número; 312

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Te sientes en tensión, tanto en el trabajo, como en el hogar, pero, esta situación no durará mucho, pues, habrán cambios favorables en febrero. No eres materialista y te conformas con muy poco; por eso, obtendrás muchas cosas en la vida.

Tu número: 425

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun.20)

Eres una persona cariñosa y humanitaria, pero, a la vez, eres impulsiva y de temperamento fuerte. Debes aprender a controlar tus emociones y tus impulsos. Eso opaca las cualidades buenas que hay en ti.

Tu número: 510

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)

Debes aprender a ahorrar más y no utilizar lo que posees para impresionar a los demás. Pues, más tarde, lo lamentarás. Te esperan dias de lucha y te sentirás agotado/a, pero, pasados esos dias, disfrutarás del resultado.

Tu número: 612

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)

Tu forma de manejar el dinero, no es la más correcta. Malgastas en cosas innecesarias y por eso te ves ahora en situaciones económicas muy críticas. Cuando te encuentres en mejor "racha", acuérdate de lo mal que lo pasaste y trata de aprender con la experiencia.

Tu número: 914

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

Tu vida, se verá de repente, llena de incertidumbre. las relaciones que consideraste estables y duraderas, fracasarán, sin esperanzas, pero, otro amor llenará tu vida.

Tu número: 118

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Cada ser humano, pasa por etapas diferentes. Tú estás pasando por una, no muy buena, pero ya está llegando a su fín . Vendrán dias gloriosos y prósperos...y muy pronto. no pierdas la fé.

Tu número: 029

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Eres una persona muy generosa, tanto, que si tienes algo en tu bolsillo, o billetera, siempre acabas dándolo a otro y luego cargas con las consecuencias. Ser egoísta, es un pecado, pero ser muy generoso, muchas veces resulta problemático.

Tu número: 340

SAGITARIO: (Nov. 23- Dic.21)

Por estos dias, no hagas evoluciones negociables, espera que pasen unos dias. El tiempo te dará la oportunidad que necesitas, para mejorar tu vida.. Vas a recibir una carta con algo que te motivará a salir airoso/a de tu problema.

Tu número: 831

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

Estás pasando por una crisis de tensión, y sombras negativas obscurecen tu mente. No dejes que eso te cause trauma, o desconcierto. Trata de vivir en lo positivo y comprender mejor a los seres que te rodean.

Tu número: 614

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Hay veces que te sientes desorientada/o y desearías abandonar todo e irte lejos, a otro país, en busca de nuevos horizontes. No te desesperes, que las cosas van a mejorar en tu vida. Todos tus problemas serán resueltos, a mediados de marzo.

Tu número: 526

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

La vida es como una ruleta, que dá vueltas. Pero, el ser humano, obtiene lo que ha ganado, dependiendo de sus actuaciones. Por eso, debes aprender a conocer las personas, antes de confiarte demasiado en ellas.

Tu número: 217

LA COCINA DE MAMÁ



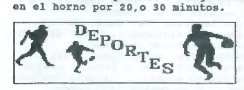
HOJAS DE REPOLLO RELLENO

Ingredientes:

- **1 repollo**
- **2 tazas picadillo para relleno**
- **3/4 taza salsa de tomate**
- **3/4 taza agua**
- **1 cda. sal**
- **2 cdas. mantequilla**
- 1 cebolla picadita

Procedimiento:

Eche el repollo entero en agua caliente y deje marchitar sin que se cocine. Retire del fuego y saque las hojas enteras. Envuelva dos cucharadas de picadillo en cada hoja. Envuelva y coloque en una sartén engrasada, con cuidado, que queden pegadas una con la otra. Mezcle la cebolla, agua, sal, mantequilla, y la **salsa de tomate y ponga a fuego lento por diez minutos. Cubra los repollos con esta salsa y cueza a fuego lento en el horno por 20, o 30 minutos.**



ANÁLISIS DEPORTIVO
Por: PEPÓN

En el béisbol profesional de Puerto Rico, los 4 equipos que llegaron a las finales, se están disputando lo último que resta de la temporada del béisbol invernal. Los Metros de San Juan están parados en la cima, con un porcentage de 875, sólo han perdido un partido y tienen 7 triunfos. Los Indios de Mayaguez se encuentran en 2do lugar y Los Leones de Ponce y Los Cangrejeros de Santurce, en 3er y 4to lugar, el último. Los Criollos Vaqueros y Los Lobos de Arecibo, fueron eliminados de las finales en el "standing", ya que sus equipos, hasta se rumora que pueden desaparecer del béisbol boricua. Estos casi no llenan los parcos deportivos y las franquicias están experimentando pérdidas y valor.

El estelar Ted William, quien ya está retirado del béisbol, sufrió una operación, tras sufrir un derrame cerebral. La cirugía fué un éxito y éste se recupera de la misma. Williams, quien cuenta con 73 años de edad, fué uno de los últimos peloteros de Las Mayores, que contó con un bateo de .400 y para los años del '41, quedó establecido su record con promedio de 406. Es bueno recalcar que Ted Williams hizo historia cuando contaba con 40 años de edad, cuando ganó su 5ta y última corona como el mejor bateador. La fecha del espectacular evento, sucedió en el año 1958. En El Salón de la Fama reposa su nombre, como la figura más espectacular de la ocasión.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

En Ponce falleció el presidente del Salón de la Fama del Béisbol Profesional de la isla. Rafael Costa, mejor conocido cono "PAPO", falleció a la edad de 53 años. Este fundó el Salón de la Fama de Puerto Rico y figuran en él los nombres de figuras como William Brown, Roberto Clemente, Pancho Coímbre. Orlando "Peruchín" Cepeda, Robert "Múcaro" Thurman y otros que ahora no pasan por nuestra mente. Este a su vez fué fundador de la Galería de los Inmortales de la Perla del Sur y perteneció y fundó varias otras organizaciones.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

Ya está a la vuelta de la esquina, el tiempo que esperan, el béisbol de Las Mayores. Muy pronto comienzan a calentar los equipos y les narraré en el deporte escrito, todo lo que vaya sucediendo a traves de la temporada. Hasta la próxima... les dice... **PEPÓN.**



HAGALO YA!!!

La Ciudad de Camden está creciendo, la economía va a mejorar en 1992 y éste es el momento para comenzar su propio negocio.

En Marzo, La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico *(LAEDA)* comienza una nueva sesión del Proyecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios. El entrenamiento es por ocho semanas, de 5:30 pm, hasta 8:00 pm, los lunes, martes y miércoles. El programa incluye, clases en gerencia, planeación de negocios, análisis del mercado; desarrollo de un plan de negocio; servicios de apoyo, que incluyen entrenamiento personal y motivacional, consejería personal, cuidado de niños y transporte; ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio; y asistencia técnica por un año. Todos los servicios son *GRATIS* para los participantes. Para *inscribirse*, llame a *LAEDA* al 338-1177.

¿Tiene Problemas Legales?
Entonces...llame al abogado

- TOMÁS DeMARCO -

* Consulta inicial - GRATIS!!!
* Precios razonables
* Asuntos legales, incluyendo... daños personales, accidentes, caidas (si no recibe recompensa, no cargos por estos servicios)
* Casos criminales y delitos, incl. Corte Municipal
* Asuntos familiares (divorcios...etc.)
* Casos de tráfico, como; conducir en estado de embriaguéz y otras violaciones de tráfico.

Sr. DeMARCO HABLA SU IDIOMA

10 WEST ORMOND AVENUE
CHERRY HILL, N.J.

Tel.: 428-1700

Westfield Ave Pharmacy | **Northgate Com. Pharmacy**

2635 Westfield Ave
966 0100

Northgate I, 7th & Linden
541 8242

Gánese un Viaje de San Valentin a Puerto Rico!

BUEN VIAJE
Better Travel Service 966 3613

Venga a una de nuestras Farmacias, para mas información

Mientras esté aqui, vea nuestra selección de arreglos para San Valentín

Servicio Rapido y Amigable

Me pregunto... ¿Cómo será el tráfico, allá en mi tierra!
¡Qué importa! Hay veces que uno tiene que alejarse... mirar el océano, caminar por la arena.
PUERTO RICO es el lugar preciso para hacer nada, o todo... playas de blanca arena ... lagunas tropicales... y un océano azúl claro.
Hay además mucha emoción, con casinos lujosos, restaurantes exóticos y buenos shows... Lo que usted busca, precisamente.
Las Farmacias WESTFIELD AVENUE Y NORTHGATE COMMUNITY, conjuntamente con la Agencia Better Travel Service, están organizando una competencia, para que usted se gane un viaje - GRATIS - al Sands Casino.
Todo lo que tiene que hacer, es visitar una de las dos farmacias y recoger una hoja de participación Gratis.
El lujoso Hotel y Casino Sands, cuenta con 420 elegantes habitaciones, cinco restaurantes, la piscina más grande del Caribe, con barra(licorería) en la misma piscina.
¡Esta es la oportunidad de su vida! Así que, apresúrese en someter su hoja de participación, y gánese un viaje como regalo de San Valentín a ...

PUERTO RICO